



L'ÉPOPÉE DE LA BREBIS THE EPIC OF THE EWE



Balades thématiques au cœur du Massif Central
Theme excursions in the heart of the Massif Central

Ambassadeurs du territoire du Parc, les prestataires présents le long de cet itinéraire développent des initiatives et des gestes en faveur de l'environnement. Ils s'engagent à travers un accueil chaleureux et convivial à vous faire découvrir les richesses du patrimoine local. Pour en savoir plus, nous vous invitons à découvrir cet itinéraire sur le site Internet :

www.parc-massif-central.com

Le Parc naturel régional des Grands Causses s'engage au côté des 9 Parcs naturels du Massif Central à développer un tourisme durable porteur de sens et de valeurs.

Ambassadors of the Reserve, the persons you'll meet on your way are all committed to initiatives and actions designed to preserve the environment.

You'll enjoy a warm welcome and the pleasure of discovering the riches of the local heritage.

For details, go to our website www.parc-massif-central.com
The Grands Causses Regional Nature Reserve and the nine nature reserves in the Massif Central are committed to the development of a sustainable tourism, with all the good sense and values that implies.

Le coin des enfants : Bergerine



Au Pays de Roquefort Bergerine, la brebis mascotte te guide dans tes découvertes. Plein d'idées, d'activités, de

sorties à découvrir dans les pages spéciales de la gazette des festivités. Pense à demander le Livret de Bergerine dans lequel tu pourras te plonger dans les légendes du Pays de Roquefort.

Children's Corner: Bergerine

In Roquefort country, Bergerine, the mascot ewe, takes you on a journey of discovery. Full of ideas, activities and outings to find out about in the pages of the "Gazette des festivités".

Don't forget to ask for the Livret de Bergerine where you can read all about the legends of the region of Roquefort.



TOUTE L'ANNÉE

ALL YEAR ROUND

D1 Tous les Lundis à Réquista

Tous les lundis matins (le mardi lorsque le lundi est férié), le marché ovin attire les éleveurs de la région ainsi que de nombreux acheteurs venus des départements voisins. Il débute à 9h avec les agneaux gris, se poursuit par les agneaux exports à 9h30, les brebis de réforme à 10h et les agnelets à 10h30.

L'instauration de ce marché en 1992 a nécessité la construction d'un local approprié qui permet de recevoir un volume annuel de 90 000 têtes environ. Les cotations sont enregistrées hebdomadairement et servent de référence au plan national.

Every Monday in Réquista

Every Monday morning (Tuesday if Monday is a public holiday), the sheep market attracts breeders from all over the region as well as numerous buyers from neighbouring départements. The market opens at 9:00 a.m. with the grass-fed lambs, followed by the export lambs at 9:30, the cull ewes at 10:00 and the small lambs at 10:30.

The creation of this market in 1992 meant building appropriate premises able to take an annual volume of some 90,000 animals. The prices are recorded weekly and serve as a reference for the national plan.

D4 Ferme pédagogique de Prignoles

Raymond Costes
Cap du Crès, 12100 Millau

☎ 05 65 60 17 24

À travers des activités pédagogiques variées en lien avec les spécificités du territoire, Raymond Costes et sa famille sensibiliseront les enfants à la vie de la ferme et à son environnement. La convivialité et l'accueil personnalisé de cet hôte feront de la visite et des activités un moment unique.

Accueil des classes, à la demi-journée, à la journée, en cycle sur l'année.

- Voir, comprendre et soigner les animaux (brebis, vache, cochon, ...)

- Travailler le lait, le pain, le jardin

- Toucher les textures, poils, plumes, laine, peau

Through the instructive activities that vary according to the particular features of the region, Raymond Costes and his family introduce children to life on the farm and its environment. Raymond's friendly, personalised welcome makes this a special moment of the visit and its activities.

Classes can be half-day, all-day or organised in cycles during the year.

- Seeing, understanding and caring for the animals (ewes, cows, pigs and others)

- Milking, bread-making, gardening

- Feeling the textures, coats, feathers, the wool, the skin.

D4 Les jeudis du cuir

Thursday is leather day

Millau. ☎ 06 84 84 34 94 (sur réservation)



Le Jeudi, visite de la mégisserie Richard à 10h, de la peau brute jusqu'à la peau finie, et visite de la Ganterie Fabre à 14h30, de la peau au gant fini.

Thursdays, a tour of the Richard Tawery, from the raw hide to the finished skin. At 2.30 p.m., a tour of the Fabre Glove Factory, from the skin to the finished glove.

le jeudi toute l'année, sauf fériés, et congés annuels de fin juillet à mi-août.

€ 8€, accompagnants -12 ans : gratuit.

de peaux de très grande qualité, de souvenirs en cuir faits main, de gants. .

AU FIL DES SAISONS

AS THE SEASONS UNFOLD

Dimanche des Rameaux

La marche du Commandeur

Walks: the "Marche du Commandeur"

Conservatoire Larzac Templier et Hospitalier. Place Bion Marlavagne

12100 Millau

☎ 05 65 59 12 22

Le Comité départemental de la Randonnée pédestre de l'Aveyron et le Conservatoire organise une randonnée pour découvrir la nature, le paysage et le patrimoine autour d'un des sites du Larzac Templier et Hospitalier.

The Comité Départemental de la Randonnée Pédestre de l'Aveyron and the Conservatory organise walks to discover nature, the landscapes and the local heritage at one of the Larzac Templar and Hospitaller sites.

D1 1er dimanche de Juin

Fête de la brebis, Réquista

Festival of the Ewe

Passage du troupeau de brebis, démonstration de chien de bergers, tonte, traite à la main, animations de rue. Randonnée pédestre « Ronde des Brebis ». Salon du livre français-occitan...

Watch the flock of sheep go past; sheepdog demonstration, shearing, hand-milking, street entertainment.

The "Ronde des Brebis", a walk, French-Occitan Book Fair.

☎ 05 65 46 11 79 / 05 65 74 57 03.

G2 En juillet et août, le circuit

« Il était une fois la laine »

Lacaune Les Bains.

☎ 05 63 37 04 98

Après avoir visité un élevage de brebis de race « Lacaune », vous découvrirez la Filature Ramond avec ses cardes et ses métiers à filer datant de 1841...

After visiting a Lacaune ewe-breeding farm, enjoy a tour of the Ramond Spinning Mill with its carding machines and looms dating from 1841. A really interesting visit: you'll see how the raw wool arrives and little by little is turned into thread. The tour starts at 2:30 p.m. on Wednesdays.

G-H2 En juillet et août

« Au fil de la laine »

The Story of Wool

Maison de Payrac (Rieumontagné / Nages), bergerie de montagne avec voûte en pierre et toit en genêt.

Démonstration de tonte de brebis Lacaune, de travail de la laine brute jusqu'au fil, tissage, cardage, tricot, dentelle

Mountain sheepfold with a stone vault and broom twig roof.

Demonstration of Lacaune sheep shearing, and wool-working, from the raw wool to the spinning, weaving, carding, knitting and lacework.

☎ 05 63 37 12 29

B3 3ème dimanche de juillet

Concours de chiens de Berger

à Ségur. Concours et animation sur la conduite des chiens de berger.

Sheepdog Show at Ségur

Sheepdog competition and show.

G3 1er dimanche d'août

Fête de la brebis à Murat

(15 km de Lacaune)

Foire des produits du terroir, présentation de l'agriculture locale dont la prédominance est l'élevage de la brebis laitière de race Lacaune.

Festival of the Ewe in Murat

(15km from Lacaune)

Local products fair, display of local farming and breeding, mainly featuring the Lacaune milk ewe

☎ 05 63 37 47 47 / 05 63 37 41 16

E3 Tous les 5 ans, en septembre

Festival de la brebis Lacaune

Saint-Affrique

Salon professionnel et grand public du Grand Sud pour tous les acteurs de la filière ovine : + de 100

exposants, animations, tables rondes, conférences techniques, concours.

Prochain rendez-vous : septembre 2010

Festival of the Lacaune Ewe, Saint-Affrique Professional and public Salon du Grand Sud for people in the world of sheep: over 100 exhibitors, entertainment, round tables, technical conferences, competitions.

Next event: September 2010.

☎ 05 65 98 10 23.

www.festival-lacaune.com

STAGES

COURSES

E4 L'Atelier du Cuir

Anne Gachelin propose des stages d'un ou plusieurs jours sur l'apprentissage de fondamentaux (méthode classique du bourellier), et sur la familiarisation avec les outils de base (réalisation d'objets simples en cuir).

Anne Gachelin offers individual and group courses: Learning the Fundamentals (classic methods of the saddler) and Familiarisation with the Basic Tools (making simple leather objects).

☎ 05 65 60 81 50

E6 Christiane Pinet

Filage de la laine

La Couvertoirade. ☎ 05 65 62 17 92

Stage de filage de la laine au fuseau et au rouet en 4 jours à La Couvertoirade.

Four-day course in La Couvertoirade on wool spinning, on the spindle and on the wheel.